

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	5
Verzeichnis der Schriften von Viktoria Eschbach-Szabo	10
Tabula gratulatoria	16

Sektion O: Persönliche Worte

Onshi Viktoria Eschbach-Szabo sensei no go-taikan ni atatte – sensei to no omoide o kataru

恩師ヴィクトリア・エシュバッハ=サボー先生のご退官にあたって——先生との思い出を語る (Anlässlich der Emeritierung von Professor Viktoria Eschbach-Szabo: Erinnerungen)

Akiko Hayashi 林明子 19

Ikutsu mo no kyōkaisen o koete: Viktoria Eschbach-Szabo sensei to watakushi
いくつもの境界線を越えて: ヴィクトリア・エシュバッハ=サボー先生と私
(Über viele Grenzen hinweg: Professor Eschbach-Szabo und ich)

Osamu Hattori 服部伸 22

Sektion I: Namen

„What’s in a name?“ – oder: Von den verborgenen Kapazitäten japanischer Notation und anderen japanologischen Themen

Irmela Hijiya-Kirschner 27

Wer bin ich? Namen und Unterschriften im Japan der Edo-Zeit am Beispiel Kaiho Seiryōs

Michael Kinski 39

In Search of Identity: How *Daikon* Became *Daikon*. Radish denominations or giving radish a name

Regina Huebner 62

Sektion II: Genderstudien

Women in Contemporary Japan

Judit Hidasi 81

Women in *Renga* Poetry: (Re-)opening a Research Field

Heidi Buck-Albulet 94

Sektion III: Zeichen und Kultur

- Zwei Gärten Kobori Enshuus: Semiose und Geschichte
Götz Wienold 125
- The emergence of kana-script calendars in medieval Japan and the roles played by noble-women and Buddhist clergy in this innovation
Gerhard Leinss 144
- Shikakuteki kigō toshite no LINE sutampu kōsatsu: jissai no riyō jōkyō ni kan suru hikaku chōsa o tsūjite*
視覚的記号としてのLINEスタンプ考察: 実際の利用状況に関する比較調査を通じて (LINE Sticker im Vergleich: eine kontrastive Analyse)
Michaela Oberwinkler 164
- Schrift als Zeichen – Was uns Kanji, Keilschrift und Memes über die Universalgeschichte der Schrift sagen
Wolfram Schaffar 190

Sektion IV: Sprache und Kultur

- The Ecology of the Japanese Verb *Naru* in Crosslinguistic Perspective
Yoshihiko Ikegami 池上嘉彦 217
- Tekusuto ni okeru jikan no kōzō to setsumei no kōzō. „No da“ o tomonau bun no kinō o megutte*
テキストにおける時間の構造と説明の構造。「ノダ」を伴う文の機能をめぐって (Zeit- und Erklärungsstrukturen in Texten. Über die Funktion von Sätzen mit *no da*)
Mayumi Kudō 工藤真由美 228
- Time Cognition Based on Things and Events: Focusing on Japanese and Chinese expressions of points in time, periods of time, ending times, and deadlines
Toshiyuki Sadanobu 定延利之 244
- Über den Umgang mit Stimmen in der Kultur Japans
Gudrun Gräwe 269
- Painting Zola in Japan: Ozaki Kōyō's *Muki tamago* as an Adaptation
Matthew Königsberg 298
- Der umherschweifende Sinn des Wortes und die Wortseele. Wie kann man das eindimensionale Wort überwinden?
Masao Sugiyama 杉山雅夫 308

Sektion V: Japanisch als Fremdsprache

- Murakami Haruki o gakusei to yomu – Sono tanoshisa to muzukashisa*
 村上春樹を学生と読む – その楽しさと難しさ (Freuden und Schwierigkeiten bei der Lektüre von Haruki Murakami mit Studierenden)
 Yōko Koyama 小山洋子 331
- Tanki ryūgaku taiken no kaiko-teki jiko hyōka – ryūgaku taiken wa sonogo no jinsei ni dono yōna eikyō o oyobosu no ka*
 短期留学体験の回顧的自己評価 – 留学体験はその後の人生にどのような影響を及ぼすのか (Retrospektive Selbsteinschätzung von Kurzzeit-Auslandserfahrungen: Wie beeinflussen Auslandserfahrungen das spätere Leben?)
 Akemi Hamada 濱田朱美 355
- Nihongo gogaku kyōiku kara senmon kyōiku e ——"gensho kōdoku" jugyō o tsūjita hitotsu no kokoromi*
 日本語語学教育から専門教育へ——「原書講読」授業を通じた一つの試み (Vom japanischen Sprachunterricht zum Fachunterricht – über die Lektüre von Originaltexten – ein Versuch)
 Momoko Inoue 井上百子 368
- Schnell ist nicht immer hayaku. Adverbiale Ausdrücke und Darstellung der Perspektive des Sprechers im Japanischen*
 Yumiko Katō 加藤由実子 385